



Diseño para la accesibilidad

Norio Umezu Hall, con aportes de
Kris Bein, Cat Fribley, Michelle Dixon-Wall y Tracy Wright

Las experiencias de aprendizaje por Internet más eficaces se basan en lo que sabemos de los principios del aprendizaje de adultos y la información que nos dan los defensores de la accesibilidad, expertos en privacidad y diseñadores gráficos. Estas experiencias equilibran los resultados prácticos, la accesibilidad, el diseño y las herramientas para fomentar la interacción, el pensamiento crítico y la capacidad de resolución de problemas. La creación de capacitaciones accesibles se trata de planificar con anticipación e incorporar la accesibilidad en el diseño de las capacitaciones. Por ejemplo, si bien es importante mantener el interés visual durante las capacitaciones por Internet, también es esencial equilibrar esto con las necesidades de aprendizaje y del acceso al idioma. Demasiados cambios de pantalla, demasiados movimientos y estimulación visual pueden dificultar que las personas con retrasos en el procesamiento del aprendizaje y quienes usan interpretación, en particular interpretación de lengua de señas estadounidense (ASL, por sus siglas en inglés) o subtítulos, se concentren adecuadamente en los puntos clave (Vera Institute y APIGBV, 2019). Tener en cuenta la accesibilidad en todos los aspectos del diseño de los planes de estudio es un aspecto tan importante como los anteriores en el diseño exitoso de capacitaciones por Internet. Las necesidades de aprendizaje de los intercesores ante la agresión sexual y los colaboradores en la comunidad pudieran requerir la creación de múltiples versiones de las capacitaciones por Internet. Tal vez debas ofrecer capacitaciones sobre ciertos temas tanto por Internet como en persona. Esto puede aplicar tanto para los cursos básicos como para las capacitaciones de desarrollo profesional para intercesores y colaboradores.

Al diseñar los espacios de aprendizaje por Internet con la accesibilidad en mente, las coaliciones deben considerar la accesibilidad a la tecnología, al idioma, a la privacidad y la accesibilidad visual. *Accesibilidad a la tecnología* se refiere a si las personas cuentan con las herramientas físicas para realizar la capacitación, como, por ejemplo, una conexión a

Internet confiable y estable, si las personas saben cómo usar la plataforma y herramientas de aprendizaje y si las herramientas funcionan para personas con discapacidades.

Accesibilidad de idiomas se refiere a tener la plataforma y los materiales disponibles en varios idiomas, incluidos los lenguajes visuales como el lenguaje de señas estadounidense (ASL, por sus siglas en inglés). *Privacidad* se refiere a la capacidad de los usuarios de elegir qué información quieren compartir por Internet y con quién. *Accesibilidad visual* incluye asegurarse de que todos los materiales se lean fácilmente, independientemente del idioma o la capacidad física. Cada herramienta o plataforma de aprendizaje por Internet tiene diferentes funciones de accesibilidad y privacidad. Por esto, encontrar la plataforma o el sistema de gestión de aprendizaje adecuados para brindar capacitaciones por Internet implica llamar a las empresas para averiguar si sus herramientas se ajustan a las necesidades de las personas que la coalición se encarga de capacitar.

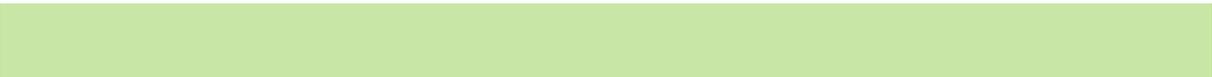
Dependiendo del contenido específico de las capacitaciones por Internet, las coaliciones también deben tener especial cuidado en considerar las opciones de privacidad de los participantes al diseñar las capacitaciones. Por ejemplo, las coaliciones pueden ofrecer seminarios web sobre diferentes aspectos de la gestión financiera. Los participantes pueden tener un gran deseo de aprender y hacer preguntas, pero es posible que no participen si la coalición también es el administrador de la subvención, por temor a divulgar detalles de sus programas.

Al ofrecer seminarios legales o capacitaciones, es posible que los intercesores deseen participar de forma anónima para que cualquier pregunta que hagan no esté vinculada a una región o lugar específico. Incluso los presentadores pueden tener dudas en torno a la privacidad sobre dónde se almacenan los seminarios web grabados y quién tiene acceso a esa información. La presencia de inmigrantes en las redes sociales en el proceso de solicitud de residencia o ciudadanía es importante; los datos que aparezcan en los resultados de búsqueda asociados con su nombre pueden tener un gran impacto. Las diferentes plataformas ofrecen distintos niveles de privacidad y anonimato en la participación durante seminarios web y módulos de aprendizaje, así como en la grabación de estos.

Muchos grupos, como el [Instituto Vera de Justicia](#), la [Iniciativa de Accesibilidad de la Web](#), [Web Accessibility in Mind \(Web AIM\)](#), el [proyecto SafetyNet de la Red Nacional contra la Violencia Doméstica](#), [el Instituto Asiático y de las Islas del Pacífico sobre la Violencia de Género \(APIGBV, por sus siglas en inglés\)](#), y la [Red Nacional Latin@.](#), han escrito extensamente sobre este tema en particular. En lugar de repetir la información disponible a través de esas fuentes, hemos recopilado una lista de preguntas y consideraciones

exclusivas de los entornos virtuales para que las coaliciones las evalúen a medida que diseñan e implementan sus capacitaciones por Internet. Para obtener más información y orientación sobre estos temas, les recomendamos consultar los recursos que mencionamos anteriormente. Aunque quizá las listas de preguntas parezcan abrumadoras, con el tiempo, las coaliciones podrían estandarizar algunos de los procesos, procurando que el diseño de capacitaciones accesibles sea cada vez más fácil.

Creación de materiales de alcance, formularios de inscripción y plataformas de aprendizaje accesibles
<input type="checkbox"/>



Ejemplos de preguntas sobre accesibilidad en el formulario de inscripción

** Adaptado del Proyecto de Recursos Compartidos ReShape, enero de 2016*

Preguntas sobre accesibilidad

1. ¿Necesitas subtítulos en inglés?
 - a. Sí.
 - b. No

2. ¿Necesitas materiales impresos en letra grande?
 - a. Sí
 - b. No

3. ¿Qué tipo de interpretación necesitas?
 - a. Ninguna
 - b. Interpretación en español
 - c. Interpretación en lengua de señas estadounidense (ASL, por sus siglas en inglés)
 - d. Otro (si el participante indica esta opción, comunícate con esa persona para obtener más detalles)

4. Por favor, avísanos si tienes otras necesidades de accesibilidad

Planes para abordar problemas de acceso a Internet

El acceso a Internet confiable y rápido, con velocidades de carga y descarga consistentes puede ser más difícil de conseguir para las personas que viven en comunidades y territorios rurales y comunidades de bajos ingresos. Un mapa [elaborado por la página web de noticias rurales Daily Yonder](#) demuestra las disparidades entre las zonas rurales y urbanas en los Estados Unidos con respecto al acceso a Internet.

Para abordar los problemas relacionados con el acceso a Internet, vale la pena pensar en:

- ¿Cuáles son las velocidades mínimas de carga y descarga recomendadas para la plataforma de seminarios web? [Zoom](#) y [GoToWebinar](#) incluyen estos datos en sus sitios web, como ejemplo, aunque puede ser mejor comunicarse directamente con la plataforma de seminarios web para consultar sobre problemas de ancho de banda si se usan las otras funciones de accesibilidad.
- ¿Todas las imágenes y recursos descargables [están comprimidos para reducir el tamaño del archivo y los tiempos de descarga?](#)
- ¿Existen materiales disponibles para que las personas los usen en un DVD, unidad USB u otro formato que no requiera Internet?
- ¿La coalición periódicamente ofrece capacitaciones en persona para adquirir las mismas habilidades?

Si conoces el tamaño del archivo del contenido de la capacitación, una calculadora de velocidad de [carga](#) o [descarga](#) puede ayudar a las coaliciones a comprender cuánto tiempo le tomará a alguien descargar o cargar un archivo según sus velocidades de Internet en segundos, minutos, u horas. La velocidad *de descarga* se refiere a cuánto tiempo

tomará para buscar un archivo en Internet y mostrarlo en una computadora o un dispositivo móvil. La velocidad *de carga* se refiere a cuánto tiempo tomará para enviar un archivo de una computadora o de un dispositivo móvil a un sitio web o al servidor de correo electrónico.

Planes para manejar la privacidad en Internet

La privacidad en Internet es una parte importante de fomentar una cultura del consentimiento en cuanto a la recaudación de datos y el mantenimiento de la confidencialidad de los participantes. Algunas inquietudes de privacidad que se deben tomar en cuenta cuando se ofrecen capacitaciones por Internet incluyen:

- ¿Qué tipo de información demográfica u otra información de identificación se recoge en las inscripciones y por qué?
- ¿Se grabará el seminario web? Si se va a grabar, ¿qué se incluirá en la grabación y quién tendrá acceso a la grabación?
 - Por ejemplo, GoToWebinar solo guarda y envía el registro de chat al anfitrión del seminario web y Zoom tiene una configuración que permite que los anfitriones de la reunión solo puedan grabar su propia cámara.
- ¿Aparecerá el chat en las grabaciones? Si la respuesta es sí, ¿qué información relacionada con la identidad se incluye en el chat?
 - Considera las inquietudes en torno a la privacidad y la ubicación de los participantes al hacer preguntas durante la sección de presentaciones. Por ejemplo, muchos facilitadores piden a las personas que compartan su nombre y ubicación en el chat al principio de la reunión como una dinámica para iniciar la capacitación. Esto puede tener impactos no deseados en la privacidad y seguridad de algunas personas o programas.
- ¿Pueden las personas participar en seminarios web y clases virtuales interactivas de forma anónima?
 - Por ejemplo, Moodle recopila y registra automáticamente la dirección IP de cualquiera que inicie sesión en el sistema, por lo que cambiar un nombre de usuario puede ofrecer cierto nivel de privacidad, pero una coalición aún puede identificar desde dónde inició sesión un intercesor según la información

de su dirección IP.

¿Qué información de los participantes guarda la coalición y por cuánto tiempo?

¿Quién tiene acceso a la información? Si un participante quiere ver o cambiar parte de esa información, ¿puede hacerlo?

Planes en cuanto a la destreza con la tecnología

Hay muchas personas que no saben cómo acceder o utilizar funciones importantes o realizar acciones básicas para hacer un curso por Internet. Crear videos tutoriales breves que enseñan y muestran paso a paso cómo realizar estas acciones es una forma de aumentar la comodidad y capacidad de todos para poder hacer cursos por Internet. Las coaliciones pueden crear un módulo de capacitación dedicado únicamente a aprender a usar la plataforma de capacitación en sí y / o pueden incorporar estos videos en el menú de ayuda de cada curso o módulo en Internet.

Algunas de las habilidades que las coaliciones pueden enseñar

mediante tutoriales son:

- Cómo encontrar cursos de capacitación en Internet
- Cómo crear un nombre de usuario o inscribirse en el curso, si es necesario
- Cómo iniciar y cerrar sesión Cómo guardar el progreso de tus tareas
- Cómo verificar tu progreso y la finalización del curso
- Descripción de botones importantes y cómo usar todos los controles (por ejemplo: abrir, guardar, escribir, formatear fuentes, eliminar, deshacer, editar, cargar, descargar, abrir en una nueva pestaña)
- Cómo utilizar todos los controles de accesibilidad (p. ej., subtítulos, configuración de contraste de color, ajuste del tamaño de fuente, cambio de idioma predeterminado)
- Cómo utilizar todas las herramientas interactivas (p. ej., rompecabezas, cuestionarios, encuestas, pizarrones, arrastrar y soltar)
- Cómo solicitar acceso alternativo (no por Internet) a la capacitación
- Cómo descargar archivos que están disponibles para su uso posterior

Diseño de planes de estudio y materiales inclusivos y accesibles

- ¿Los materiales del curso están escritos a un [nivel de lectura accesible](#) (octavo grado o inferior)?

- ¿Todas las imágenes tienen [un texto alternativo](#) disponible para admitir lectores de pantalla y personas con conexiones lentas a Internet que no puedan descargar todas las imágenes?
- ¿Todos los videos incluyen subtítulos u ofrecen transcripciones precisas?
- ¿Las páginas web están formateadas correctamente [para dar soporte y accesibilidad al lector de pantalla](#)?
- ¿Hay información de contacto para comunicarse con alguien en caso de problemas con el acceso a la tecnología?

- [Diseño de materiales visuales accesibles](#) ¿Todo el texto tiene un tamaño de 24 o más grande?
- ¿Todos los materiales utilizan principalmente una fuente [sin serifas, fácil de leer](#)?
- ¿Todo el texto tiene un alto nivel de contraste con los colores de fondo?
- ¿El uso de texto se mantiene al mínimo (por ejemplo, seis palabras por línea, seis líneas por diapositiva)?
- Dependiendo de la plataforma que estés utilizando, ¿hay espacio para subtítulos en la parte inferior de la diapositiva de modo que no oculte el texto o las imágenes de la diapositiva?
- Cuando se usa texto, ¿es claro y descriptivo?

Revisión de traducciones

- ¿Todos los materiales escritos están traducidos a los idiomas más solicitados en tu coalición?
- ¿Todas las instrucciones de la plataforma están traducidas a los idiomas más solicitados en tu coalición?
- Si estás creando diferentes versiones de módulos de capacitación para cada idioma, ¿los materiales de aprendizaje son comparables?

Información sobre las herramientas de acceso a idiomas disponibles

- ¿Qué opciones hay para la interpretación simultánea multilingüe?
- ¿Cómo maneja los subtítulos el software de capacitación por Internet?
- ¿Siempre se encuentran activados? ¿Se pueden activar y desactivar según sea necesario?

- Al grabar seminarios web con subtítulos, ¿los subtítulos están integrados en la grabación o es necesario agregarlos a través de una transcripción?
- ¿Qué opciones tiene la plataforma para abordar el texto generado por el usuario en varios idiomas?
- ¿Cómo traducirá la coalición el texto generado por los usuarios?
- ¿Qué opciones están disponibles para la interpretación de ASL u otro lenguaje de señas?
- ¿Cómo acceden a estas herramientas las personas que participan en las capacitaciones? ¿Cuáles herramientas deben habilitarse antes de que comience una sesión de capacitación?
- ¿Cómo traduce la plataforma de capacitación por Internet las etiquetas, los campos y las instrucciones de ayuda en la propia plataforma?
- ¿En qué medida permite la plataforma de capacitación a los participantes personalizar el uso de las herramientas? Por ejemplo, ¿un participante puede mover el video del intérprete de ASL a un lugar diferente en su pantalla para facilitar la visualización? ¿Se puede cambiar el tamaño de fuente o el color de los subtítulos?

Revisión de la accesibilidad de las herramientas interactivas

¿Cómo funcionarán las herramientas de acceso al idioma y de acceso para discapacitados con los elementos interactivos de una capacitación por Internet? Considera lo siguiente:

- Ventanilla de chat
- Encuestas
- Foros de discusión Sesiones de chat en vivo
- Pizarras blancas colaborativas en Internet Salas para grupos pequeños
- Líneas telefónicas

Evaluación y colaboración con intérpretes, traductores y subtituladores

- ¿El intérprete posee experiencia interpretando por Internet?
- ¿El intérprete / traductor / subtitulador tiene experiencia en el uso de la plataforma específica que utiliza tu coalición?
- ¿El intérprete / traductor / subtitulador tiene experiencia trabajando con proveedores de servicios ante la agresión sexual o con especialistas en prevención?
 - o Si no es así, ¿qué vocabulario o conceptos sería útil repasar? Por ejemplo, muchos idiomas no tienen una coincidencia exacta para el término *intercesor (advocate)* cuando se hace referencia a una persona.
- ¿Cómo se comunicarán entre sí en caso de problemas con la interpretación, transcripción o subtítulos durante una capacitación en vivo?
- ¿Cuál es el proceso para revisar la precisión de los subtítulos para los elementos pregrabados de la capacitación?
- ¿Puedes compartir el nombre del intérprete / traductor / subtitulador con los participantes que solicitaron el servicio en caso de que haya problemas de seguridad o privacidad con esa persona?

Colaboración con presentadores / facilitadores invitados

- Revisa las expectativas de acceso al idioma, a la tecnología y acceso a herramientas para discapacitados Comparte cualquier información necesaria sobre la colaboración con los intérpretes, traductores y subtituladores
- Programa una sesión de práctica para todos los segmentos de la capacitación facilitada o diseñada por los invitados

Reflexiones adicionales

Diseñar espacios con acceso relevante y significativo requiere práctica, humildad y resolución creativa de problemas (Instituto Vera y APIGBV, 2019). Dado a que no es posible predecir lo que necesitará cada persona que utilice la

plataforma de capacitación por Internet, contar con un empleado de la coalición asignado como contacto para la accesibilidad proporciona un nivel básico de apoyo. Algunas coaliciones verán que necesitan a una persona que pueda ayudar con problemas técnicos y otra para abordar el acceso al idioma. Incluir la información de contacto de esta persona o personas en todos los formularios de inscripción, segmentos de capacitación y materiales didácticos permite que las personas sepan con quién pueden comunicarse si necesitan asistencia. Los anfitriones del seminario web pueden compartir esta información verbalmente al comienzo de la sesión y escribirla en el chat. Los sistemas de gestión de aprendizaje por Internet a menudo tienen características que permiten a las personas fijar este tipo de información importante en la parte superior de cada página. Las personas son expertas en satisfacer sus propias necesidades de acceso, por lo que brindarles una forma de colaborar con los empleados de la coalición a veces puede ser la solución más efectiva.

Fuentes consultadas (en inglés)

Vera Institute of Justice and Asian Pacific Institute on Gender-Based Violence (2019). “Working with Interpreters in a Virtual Classroom.” TA2TA Consultado en: https://www.youtube.com/watch?time_continue=5534&v=H5iGmEblZ80

Iniciativa de accesibilidad web (W3C): <https://www.w3.org/WAI>

Accesibilidad web en mente (WebAIM): <https://webaim.org>

Intercambio de correo electrónico con Toby Shulruff (octubre de 2019)

¡Queremos tus comentarios!

Haz nuestra breve encuesta de 4 preguntas sobre esta publicación:

<https://www.surveymonkey.com/r/BHVH2WC>

Este proyecto fue financiado por la subvención No. 2016-TA-AX-K032 otorgada por la Oficina sobre la violencia contra la mujer, del Departamento de Justicia de los EE.UU. Las opiniones, hallazgos, conclusiones y recomendaciones expresadas en esta publicación pertenecen al autor y no necesariamente reflejan los puntos de vista del Departamento de Justicia o la Oficina sobre la violencia contra las mujeres.